

Yona



Pamoja na
Huduma ya Kutafsiri Biblia
kwa Kisandawe
S.L.P. 1369, Dodoma, Tanzania

Yona

Kitabu cha Yona
katika Lugha ya Kisandawe

Toleo la Kwanza 2012

Mchoraji wa michoro ni Jere Joseph, Kurio.
Imetumikwa kwa ruhusa.

© 2012 Wycliffe, Inc.

Yona

Bo Dtaangikhē

Gkitabū heeu Warangee-xumai Yonadtanaēts'a dtee.

Heeu ncwets'i'ō maagka deetee c'udtugkuwasēts'i.

Hiisiisi' udtāa mfalme Yeroboamu gkisokhiēgaa

Israelits'a ba'esets'isi', maagka 793 pagka 753ts'i, xookhi

Kristu habats'itcheets'i.

Nī Yonā Israeli-q'umadtaa iewa. Bpaa Warangeēgaa
Ninawinaa kinsee, Asiria-q'umadtanaa, nqekhēdta xwā
hewe Iraki.

Gkitabū heeu Warangee-moolhawe ba'eteēts'a ladi'me.

Nī bpona'ō-bōsi' boyo tchiasogkimee, Waebraniā ni
Waebraniats'ekhēgki, sū Sandawesūsūgki.

Warangeē hewegki sūkhe' xwase. Xwa heweiā
Ebraniagki'ī YAKHWE. Sandawegki'ī xwā hewets'i
Yakhweo haqa, Waebraniāsokhe'o.

Hii bo au gkwesegoo x'akheedtoi cāgei' **Bo Maanekhi
nqank'owasēdtana** dteesē qwaāts'igko c'ee, ukurasa
177ts'i heeu gkitabūdta.

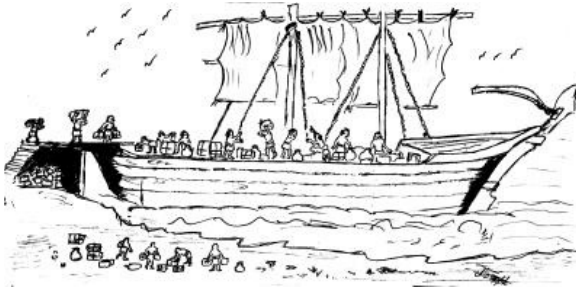
Yona Warangeeaa kinsee, bpaa xaasi

1 ¹Nqe ts'ekhe, ^aYakhwe-bō Yona, Amitai-nxowēga
q'owee, gkiagka', ²“Haangagkō hik'i Ninawina, haau

^a **1:1** Yakhwe, Warangee-xwa

mjĩ meēdtana, ncomoso xo'sōso heso-qhwadtats'ĩ ca'waasi ba'ewaa ura, gkoo haimse.”

³ Hia haangai', Yonā bpaā Yakhweaa bokhe' hik'ĩga bikeea, Tarshishinaa ta. O'tche hia haangai', bpaā Yopa-mjinaa x'agkĩ melia q'owe, Tarshishina haangasagkimeesa. Bpaā naulia xhemea gkets'eesu.



Bpaā miindzōga baaraa Tarshishinaēga, ikhisi' Yakhwegkimeea xaasi. ⁴ Bpaā Yakhwēgaa baharĩdtaanaa wekē meea kinseets'ĩ, gkwaa ts'a-mogongo me'waa ncwencwets'i, saa melĩsugkiaa meesa nxwe'wats'i.

⁵ Melidta ya'abo-ncomosōso aa ura' gkwadtiwa. Nĩga'ā tchiaso heso-warongokhēts'a' k'eē nqwane ni'ā melidatchea' mizigoōts'a' ts'adtana' ku'umse. Ikhi ncwee'ōts'isi' gkwaagka' ceegkāgaa tl'eets'i, saa gka' mee melĩsuaa ts'adtana qubē.

Hiisii kimba Yona a'eea meli-guraa cugkuēdtanaa x'agkĩ nĩgā xinē x'o dtelhaa. ⁶ Meligkimee ba'esē bpaā Yonāga x'aā nĩgā ikha bo, “Habpu higkia ie, gkwii iē xinē x'o? Haangagkō habpu-warangeets'i nqwane, amana hewesi' moogkumu cākhisūgi nĩ bponasūgi, oo mee tcheegki.”

⁷ Melidta ya'abo-ncomosōso aa ikha' bogkwāgki, “Xogkwe oo pogoo ncweē nĩgo'ō manaa, ho-qhwadtats'igkimeea heeu kha'ō q'oosū.” Aa pogooa' ncwee, gkwaa pogoō Yonaa nqaa. ⁸ O'si' aa xagkats'ooa' baaraa, gkia'gka', “Bokhisūgkwaa swesi'! Kha'ō heeu

hogkimeea q'ooosū? Hobe ya'aboi ya'abewa? Hagkubpaa ci? Hawē q'umābpaai ci? Nī hobe nxaeebpo?"

⁹Yona bpaai ikhīga bokhīī, "Tci Ebrania-nxaeesi. Yakhwets'isi halimsewa, Warangee tl'unguts'iē, baharī nī q'umagki nuncu'waasē."

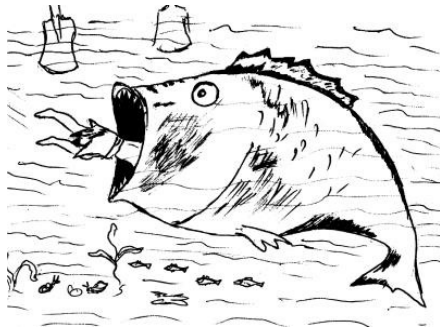
¹⁰Hewe'ga' ncomosōso ura' gkwadtiwa, aa ikha' xagkats'a, "Hotcooina ikhi ncwee?" Hiisiisi' manaa'ā q'ooka, hingogka' Yakhwegkimeea xaasi'ō bokhīīgā q'ooka'ōgkimee. ¹¹Hiisiinagki baharī xookhia ura iē q'okonats'ī c'awamsets'i. Hewe'ga' ikha' xagkats'a, "Higkio' ncweebpo, gkwaa baharī la'dte?"

¹²Yonā bpaai ikha bo, "Sisegkwē nigkwē baharīdtana xese, gkwaa la'dte. Heesi' dtelhasi hembets'isi cāgee, kha'ō heeu tcigkimeea q'oots'i."

¹³O'si' heso melidta ya'abesisōso aa melīsuts'a' duruna qemooa' x'wee. Bpaai daatchoo, baharī xookhia q'okonats'ī iē c'awamsets'i'ōgkimee. ¹⁴Hewe'ga' Yakhwets'a' k'eē nqwane, gkia'gka', "Oko Yakhwe, nqwanebpoo gkoo mee dtosū, heeu ncemesēē-moo dtugkee'ōgkimee nī meegko xhēgkusū ncemesee-x'ek'a ku'see'ōgkimee, dime qhwadtats'isegkeets'e.

Oko Yakhwe, habpaa meenaakhe'ii ncwee."
¹⁵Hewe'ga' Yonāga' nqaā ni'ā baharīdtana' xee, gkwaa baharī ts'ekhenasāts'a la'dte.

¹⁶Hewe'ga' ncomosōso ura' Yakhwē ncoowe ni'ā pumpusē boa' gkaawaa, gkia'gka', heekhe'heekhe' nuncu'waagkweso, hia' o'tchoaa dtui'.



¹⁷ Yakhwēsi' somba urī meea bpeē q'ooka, gkwaa Yonāga dtimee. Yona bpaā somba-tl'abisoodta nqe swamgikhia dtoo, dtweē nī k'imeedtegki.

Yona Warangeets'a nqwane iē somba-tl'abisoodtaa bpaā bponaee

2 ¹ Hewe'gaa Yonā hia gkidta' somba-tl'abisoōdtaa iei', bpaā Yakhwets'a nqwane, hewe-Warangeēts'a.

² Ikha bō, gkiagka',

“Tci-mak'oogkimeesi nqwane,
oko Yakhwe, gkwii ke'ekhisegkee.

Xo' cugku tlaasiwaseaa

qwaāts'i

neewa'dte

adugku'ōsi hisi

nqwanei',

bpii ke'ekhisegkee tci-

k'ee'ōts'ii.

³ Xesei ts'a

cimesedtanai,

bahari gkadtenai

qubēsese,

ts'a-mogongogki tchiaa tci c'aangkia c'udtugkuwa.

Ts'aa tchia'dtea kok'osese.

⁴ Ikhisi gkwesega gkisigka', dime dtelhai pank'ese, ee mee tl'eseē habpu-hoq'ots'i cāts'i.

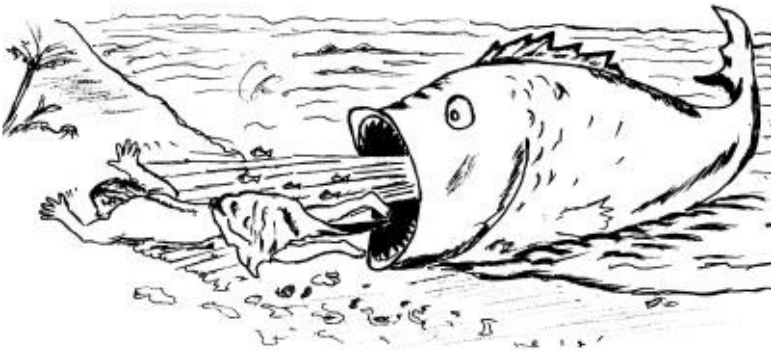
^a Bpaā tcisi' cāgeesi tl'eseē ^b habpu-koō malheedtō.



^a **2:4a** Dtorimso hingekhē ikha bowa, Habpu-koō malheedtō higki cāgeesi tl'eseē?

^b **2:4b habpu-koō malheedtō**, Koō heeu dtelha daanda. Warangeeaa mfalme Solomonits'a bo gka', tliingegkwegkwa hewegkimee. Hiisii Warangeē gkoose gkidta', aa ncomosaa ni'wā o'a' hewets'a halimse.

⁵ Ts'aa qubēsesē nīgā gwadtisese,
 ts'a cimesea tchia'dtea ts'uka'ese.
 Bahari-lhubpakhēgki tci-tceena qogkowats'iwa.
⁶ Dtelhasi qubē cugkunasi gawa nxume'ō'dtenasi,
 q'uma haau qwaa dtuts'egki tlaagkieēga hic'ase.
 Bpaa habpu Yakhwe,
 tci-Warangeebpōbpo, c'eesisii dtugkuse xo'tche
 hewe qwaãdtatchei.
⁷ Tci-moōgaa hia dtusagkimeesai'
 sii gotl'okhisebpo, oko Yakhwe.
 Tci-nqwane'ō habpu'ōnaa ncadi,
 nxeenxagkia xo' habpu-koō malheedtōdta.
⁸ Ncomoso warongo halimsewasisōso,
 Warangee-moogkumu a'ee hesoī k'waamaaso.



⁹ Bpaa tcisi', habpugkimee pumpuso
 dtugkuwaakhibposi hinamsē rō meeī.
 Tcaa bo'waakhēgki dtelha dtakhi ncuncu'waasi,
 Yakhwe ts'ekhibpo dtakhi bponaibpōbpo.”
¹⁰ Hewe'gaa Yakhwē sombāga bogkwee, gkwaa Yonāga
 ts'a-durunaa wax'aee.

Yona Warangeeaa bokhe'a hik'i Ninawinaa

3 ¹ Hewe'гаа Yakhwe-bō gkosia gkisokhiēts'a Yonaa q'ooowe. ² "Haangagkō hik'i Ninawina, mjī haau meēdtana, nigkō bo'waa bokhē tcaa bpo'waakhē."

³ Yona araa bpaā hik'i Ninawinaa, Yakhwēгаа bokhe'a. Araa Ninawi-mjī ura ba'e, gkidta' ringoosats'i nqe swamgkikhi tl'aa. ⁴ Yona nqe baarasats'iē hia mjīdtanaa nxeei', bpaā baaraa bo, gkiagka, "Nqe arobainiaa hia c'udtugkuwai', Ninawi tcheegkii." ⁵ Hewe'ga' Ninawincomosōso Warangee-bōts'a' areets'i niga'ā mantchā nī ts'ee'ō hic'ats'i'ōga' boowe, nī ncomoso tchiaso ba'oowasē nī ba'oowasets'ekhēgki, gunia hic'aso. Hesogkimee ikhi ncwee'ō ikha ladi'me gka' heso-qhwadtats'īga' manawaā bikimaā piq'i.

⁶ Bokhē hewekhe gkwaa Ninawi-mfalmex'a'a nxeenxagki. Bpaā hewe-ba'oo-gkidtītcheaa tchegkeri nīgā hewe-ba'oo-gitl'ēgkia dtugkuwaā gunia-gitl'ea nxeesugkee nīgā q'upadtaa haagkits'i.

⁷ Hewe'ga' mfalmē nī ba'ewasisōso hewe cugkusōso ikha' bo ncomoso tchiasogkimeea', gkia'gka', "Meegkwa ncemesē nī gkolondo ts'ekhegkia anka magkaa tomingee, tl'eseēgki ncemesee haa tcuu mantcha'ō nī ts'ee'ōgki tlaagki. ⁸ Ncomoso nī gkolondo tchia gunia-gitl'egkwa' hic'a, ncomoso tchiaso k'ak'asigkigkwa' nigkwa'ā Warangeets'i nqwane moo tchia'ī. Ncomoso tchiaso heso-xoo khawateēgkwa' bikimaa nī ts'waasi'ōgki bikimaa. ⁹ Hoaa manaa dime amana Warangee hewe-k'itl'oō bikeei'ō, oo mee tcheegki."

¹⁰ Warangeē hia ca'īgi', hesoaa ncweekhe'ai', nī heso-xoo khawateekhē bikimaa'ōga' cāgi', bpaā moogkumua cākhi'ī nīgā dto'īōga bikee, udte heweaā hesonaa hank'ā bowats'ekhē.

Yona Warangee-moolhawēgkimeea k'itl'e

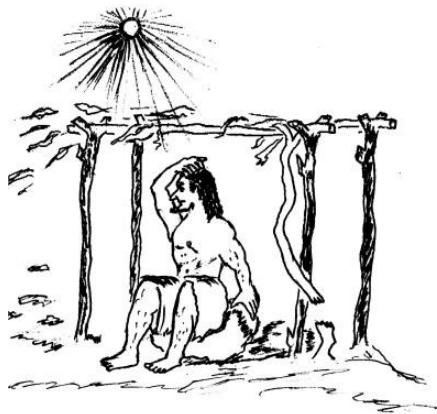
4 ¹Gkwaa bō heeusi' Yonā ankagki meenatchee nīgā ura k'itl'e. ²Hewe'gaa ikha k'ak'asigkī sala Yakhwe'ōga, gkiagka, “Yakhwe, heekhwe hewekhets'e are bokhē haakhwe tcaa gkwesegawats'ekhē ts'aagkusi iesi', gkisi ncweebpo hewekhe lhak'āts'i? Hewe'gasi lhibedtenasi ta Tarshishinasi, manaasi'ōgkimeesi gkisigka', habpu Warangeebpo moo lhaweteebpo nī moogkumui c'eewa, lhibedte k'itl'ewabpoo, nī kha'ō ncwee'ōgki bikewai. ³Swesi', habpu Yakhwe, nqwanebposi tci-moōgko dtugkeekhise, tci hisi c'eei', lhegka' tlaasisiwa' mamaase q'umadta iē'ōtche gkoo.”

⁴Hewe'gaa Yakhwē ikha bogkwee Yonāga, gkiagka', “Qwaasipots'e heeudtana k'itl'e'ōts'i.”

⁵Yonā bpaa mjidtatcheaa dtū nīgā x'agkasuaa dtu'dtea hik'ī xo'a hagkits'ī ie. Hewe qwaāts'i bpaa gkwandaa tliinge nīgā hewe-c'ōdtaa ie, ondte hia iē darai' Ninawimjina hotcoo ncwets'i'ō'ts'ai'. ⁶O'si' Yakhwē Warangeē bpaa bo gkwaa tee baheseaa dtu nīgā xana, Yonagkimee c'ō ncu'waagkwesagkimeea hewe-tcee c'aangkina nigkwā tl'eegkwe hewe-mak'ōō.

Yona bpaa ura meenats'i hewe teēgkimee.

⁷Bpaa tcūsi' x'aa'ī nqēts'i hia nqei', Warangeē bpaa tcuunxosua dtugkee saa teēsa khusumee gkwaa ncink'e. ⁸X'agkasuaa hisa dtū gkegkei', Warangeē bpaa wekē hix'isea nogkaa x'agkasuaa dtudtuwa'dtetchea, saa



x'agkasūsu Yonāsa tceets'isa dtelhasa gkamaa bpaā meea tlaasi. Yonā bpaā ikha bo, "Tci hisi c'eei', lhegka' tlaasisiwa' mamaase q'umadta iē'ōtche."

⁹ Bpaā Warangeēsi' Yonāts'a ikha bo, "Heeu teē tlaasi'ōdtana qwaasibpone k'itl'e'ōts'i?"

Yonā bpaā eemse, gkiagka', "Ee, dtelha dtakhi tlaasi'ōnagki."

¹⁰ Yakhwē o'si' bpaā Yonāga ikha bogkwee, "Teē heeu dtwee ts'ekhets'a dtū nī ba'ē nī peiēts'a tlaasi. Habpu teē heeu dtugkeebpoo haa mehēgki ncu'waats'ebpoo. Habpu bpii moogkumui cāgkwe. ¹¹ Nī Ninawi-mjīdtasi' gkidta' ncomoso dtidtee 120,000aa nee, ^a lhaaū nī khasēgki manaawasets'e, nī gkolondogki deetee. Nī tcisi'wa'na lhawegkaatchee moogkumu cāgkwe'ōts'i mjī hewe meēgkimee?"

^a **4:11** Ebraniaki'ī qwaā heeuts'i ikha' andigkaa, tl'ū lhaaū nī x'ek'anana pank'ōgki manaawasets'e.